

# STOMADRESS® PLUS

## Stomakap / Krytka stomie / Sztómasapka / Krytka stómie / Stoma kapa / Stoma kapa / Stоma-крышка

Jednoczęściowy system stomijny / Jednodílný stomický systém  
Egyrészes sztómaterápiás rendszer / Jednodiľný systém  
Jednodielni ostomijski sustav / Enodelni sistem za oskrbo stome  
Однокомпонентный калоприемник

INSTRUKCJA UŻYCIA / NÁVOD K POUŽITÍ / HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
NÁVOD NA POUŽITIE / UPUTSTVO ZA UPORABU /  
NAVODILA ZA UPORABO / ИНСТРУКЦІЯ ПО ПРИМЕНЕННЮ



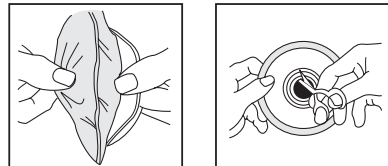
**Przeznaczenie:** Umożliwiają gromadzenie treści wydalanej przez stomię przez krótki czas lub po irygacji.

**Wskazania do stosowania:** Do stosowania z kolostomią.

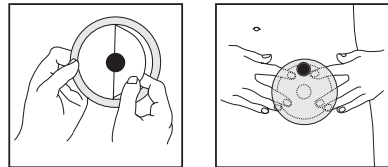
### Do zaopatrzenia stomii

Skóra wokół stomii powinna być czysta, sucha i wolna od substancji oczyszczających i natłuszczających.

Na podziałce na papierze ochronnym, zaznacz kształt i wielkość stomii.

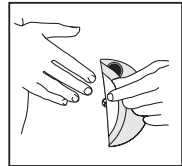


### ZASTOSOWANIE



Filtr powinien znajdować się na szczycie Stomakapu. Należy się upewnić czy Stomakap jest prawidłowo nałożony.

### USUWANIE



Stomakap może pozostawać na skórze podczas kąpieli i pływania  
Zakryj filtr przy pomocy zatyczki. Osusz po kontakcie z wodą.

### USUWANIE ODPADÓW

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

**UWAGA:** W przypadku wystąpienia podrażnienia, skonsultuj się ze swoją poradnią stomijną.

Więcej informacji na temat produktów stomijnych ConvaTec można uzyskać pod

adresem poniżej.

© 2022 ConvaTec Inc.

® jest zarejestrowanym znakiem handlowym ConvaTec Inc.

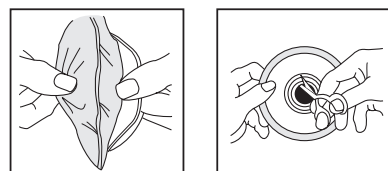
CS ČESKY

**Účel použití:** Ovládání výstupu stomie na krátkou dobu nebo po zavodňování.

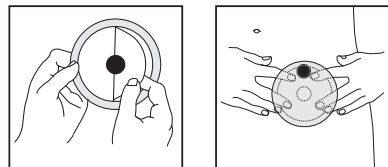
**Indikace pro použití:** Pro použití s kolostomií.

### Pro ošetřování stomií.

Kůže v okolí stomie musí být čistá, suchá a zbavená všech nečistot a mastnoty.  
Na krycím papíru vyznačte obrysy stomie.

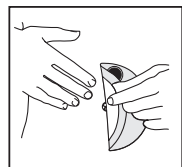


### POUŽITÍ



Filtr musí být na vrcholu krytky. Zajistěte dokonalé přilnutí krytky kolem stomie.

### ODSTRANĚNÍ



Krytku používejte při koupání, sprchování nebo plavání. Filtr překryjte přelepkou. Po kontaktu s vodou vysušte.

### LIKVIDACE

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlaste ji výrobcí a příslušným státním orgánům.

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy.

**Poznámky:** Objeví-li se po použití podráždění kůže, přerušete používání a poraďte se se stomasestrou, či ošetřujícím lékařem.

Pokud potřebujete další informace nebo pokyny, prosím kontaktujte nás na níže uvedené adrese

© 2022 ConvaTec Inc.

® Registrovaná ochranná známka ConvaTec Inc.

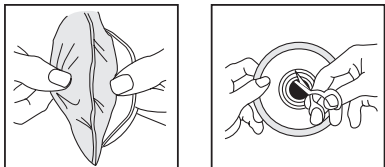
HU MAGYAR

**Rendeltetés:** A sztóma kimenetének rövid idejű vagy irrigációt követő kezelése.

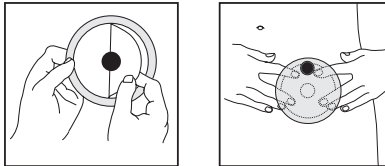
**Alkalmazási javallatok:** Kolosztóma esetén használandó.

### A sztóma ellátására.

A sztóma körüli bőrterületnek tisztának, száraznak, oldószer vagy olajos anyagtól mentesnek kell lennie.  
Használja a kivágási mintán lévő útmutatást a sztóma körvonalának megrajzolásához.

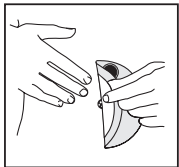


### HASZNÁLATA



A szűrőnek a zsák felső részén kell lennie. Győződjön meg arról, hogy a sztómasapka biztosan és kényelmesen illeszkedjen a sztóma köré.

### ELTÁVOLÍTÁS



Ezt a terméket fürdés, zuhanyozás vagy úszás közben is használhatja. Ekkor takarja le a szűrőt a mellékelt öntapadó letakaró lapocskával. Használat után törölje szárazra.

### HULLADÉKKEZELÉS

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem feltétlenül optimálisak a rendeltetészerű használatához.

Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyileg illetékes állami hatóság felé.

Használat után a termék potenciális biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

**Megjegyzés:** Irritáció esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

ConvaTec termékekről való további információért keressen fel minket az alábbi címen.

© 2022 ConvaTec Inc.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

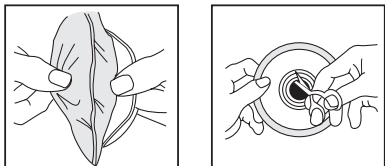
SK SLOVENSKÝ

**Určené použitie:** Riadenie výstupu stómy na krátke časové intervaly alebo po irigácii.

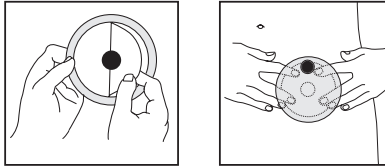
**Indikácie na použitie:** Na použitie pri kolostómii.

### Pre starostlivosť o vývod stómie.

Koža v okolí stómie musí byť čistá, suchá a zbavená akýchkoľvek nečistôt a mastnoty. Na zadný krycí papier vyznačte obrysy stómie.

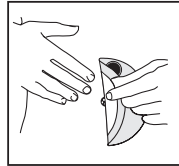


### APLIKÁCIA



Filter musí byť v hornej časti krytky. Uistite sa, že vnútorná časť podložky presne kopíruje stómiu.

### ODSTRÁNENIE



Krytku stómie môžete nosiť aj pri kúpaní, sprchovaní alebo plávaní. Filter musí byť pri styku s vodou vždy prelepený prelepkou. Po styku s vodou krytku starostlivo vysušte.

### LIKVIDÁCIA

Táto pomôcka je určená na jedno použitie a nemá sa používať opakovane. Opakované použitie môže viesť k zvýšenému riziku infekcie alebo krížovej kontaminácie. Fyzikálne vlastnosti pomôcky vtedy už nemusia byť optimálne pre určené použitie.

Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej požitia dôjde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

Po použití môže tento výrobok predstavovať potenciálne biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami.

**Poznámka:** Pokiaľ dôjde k podráždeniu pokožky, konzultujte ďalší postup s lekárom alebo sestrou.

Ďalšie informácie o výrobkoch firmy ConvaTec získate na nižšie uvedenej adrese.

© 2022 ConvaTec Inc.

® je registrovaná značka ConvaTec Inc.

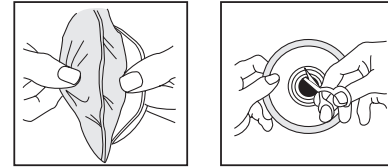
HR HRVATSKI

**Namjena:** Upravljanje izlaznim sadržajem stome u kratkom vremenskom razdoblju ili nakon irigacije.

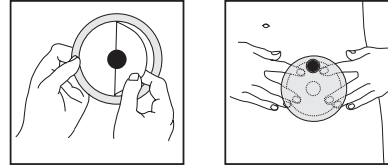
**Indikacije za upotrebu:** Za upotrebu s kolostomom.

### Za zbrinjavanje izlučevina iz stome.

Koža oko stome mora biti čista, suha, te bez otapala ili masnih tvari. Koristeći oznake za izrezivanje na zaštitnoj foliji, iscrtajte oblik vaše stome.

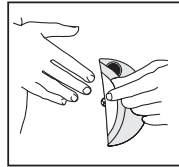


### PRIMJENA



Filter mora biti postavljen u gornjem položaju stoma kape. Osigurajte da ljepljiva podloga stoma kape dobro prijanja uz stomu.

### UKLANJANJE



Ovaj proizvod može ostati na mjestu primjene u vrijeme kupanja, tuširanja ili plivanja. Prekrijte filter s priloženim naljepnicama. Posušite po izlaganju vodi.

### OTPADNE TVARI

Ovaj proizvod namijenjen je samo za jednokratnu upotrebu i ne smije se ponovo koristiti. Ponovna upotreba može dovesti do povećanog rizika od infekcije ili križne kontaminacije. Fizička svojstva proizvoda

možda više neće biti optimalna za namijenjenu upotrebu.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima.

Nakon upotrebe ovaj proizvod predstavlja potencijalan biološki opasan otpad. Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

**Naznaka:** Ukoliko se pojavi iritacija kože, zatražite savjet medicinskog stručnjaka.

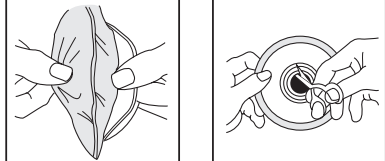
Za sve obavijesti o ConvaTec proizvodima, izvolite nam se obratiti na niže naznačenu adresu.

© 2022 ConvaTec Inc.  
® je registrirani zaštitni znak ConvaTec Inc.

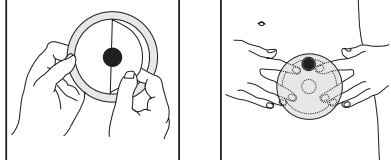
**Predviđena uporaba:** Uravnavanje stomalnih izločkov za krajší čas ali po izpiranju.

**Indikacije za uporabo:** Za uporabo pri kolostomi.

**Za oskrbo stome.** Koža v okolici stome mora biti čista, suha in brez prisotnih topil ali maščob. Na zaščitni papir izrišite obliko stome.

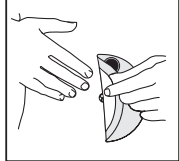


#### NAMEŠČANJE



Filter mora biti na vrhu kape. Prepričajte se, da se pripomoček lepo prilega stomi.

#### ODSTRANJEVANJE



Pripomoček lahko ostane nameščen tudi med kopanjem, tuširanjem ali plavanjem. Filter prekrijte z nalepko. Po zaključku vodnih aktivnosti pripomoček posušite.

#### ODPADKI

Ta pripomoček je namenjen samo za enkratno uporabo in ga ne smete uporabiti znova. Ponovna uporaba lahko poveča tveganje za okužbo ali navzkrižno kontaminacijo. Poleg tega se fizične lastnosti pripomočka lahko spremenijo tako, da ni več optimalen za predvideno uporabo.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznanite proizvajalca in vaš nacionalni organ.

Po uporabi lahko izdelek predstavlja potencialno biološko nevarnost. Z izdelkom ravnajte in ga odložite skladno s potrjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

**Opomba:** V primeru draženja kože, se posvetujete z zdravstvenim delavcem.

Za podrobnejše informacije o pripomočkih ConvaTec smo vam na voljo na spodnjem naslovu.

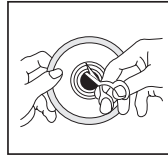
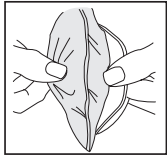
© 2022 ConvaTec Inc.

® je registrirana blagovna znamka ConvaTec Inc.

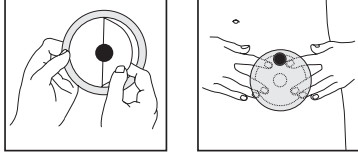
**Назначение:** Управление выделениями из стомы в течение коротких промежутков времени или после ирригации.

**Показания к применению:** Для использования с колостомой.

**Применяется для сбора кишечного содержимого**
Кожа вокруг стомы должна быть чистой, сухой, не должна подвергаться воздействию растворителей или жиросодержащих веществ. Используя маркировку на защитной бумаге, нанесите контур стомы.

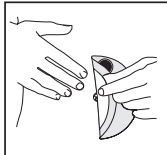


#### ПРИКЛЕИВАНИЕ



Фильтр должен располагаться в верхней части стома-крышки
Убедитесь в плотном прилегании вокруг стомы.

#### СНЯТИЕ



Данное изделие может оставаться на теле на время принятия ванны, душа или плавания. Закройте фильтр при помощи заглушки для фильтра. После контакта с водой вытрите насухо, похлопывая полотенцем.

#### УТИЛИЗАЦИЯ

Это изделие предназначено исключительно для одноразового применения, и его не следует использовать повторно. Повторное использование изделия может привести к повышенному риску инфицирования или перекрестного загрязнения. При повторном использовании физические характеристики изделия могут уже надлежащим образом не соответствовать целям, для которых оно предназначено.

Если во время или в результате использования этого изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и органу федеральной власти.

После использования этот продукт может представлять биологическую опасность. Обращайтесь с изделием и утилизируйте его в соответствии с принятой медицинской практикой и действующими местными законами и нормативными документами.

**Примечание:** При возникновении раздражения на коже проконсультируйтесь с врачом.

© 2022 ConvaTec Inc.

®/TM указывает на торговые марки ConvaTec Inc.

**WARUNKI PRZECHOWYWANIA / UCHOVÁVÁNÍ / TÁROLÁSI FELTÉTELEK / SKLADOVANIE / UVJETI ČUVANJA / POGOJI HRAMBE / УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ**

Versium, s.r.o.  
Seberíniho 2  
821 03 Bratislava  
Slovak Republic

Импортер / Представитель в РФ:  
ЗАО «КонваТек»,  
115054, Москва,  
Космодамианская наб., д.52, стр.1.  
Тел.: +7 (495) 663 70 30  
Факс: +7 (495) 748 78 94  
Информационная линия поддержки КонваТек (звонок по России бесплатный): 800-200-80-99.  
Часы работы 9.00-17.00

PCP E00D  
ул. „Виктор Григорович“ №3 et.1,  
София 1606

Ел. поща: rsr@techno-link.com  
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71  
факс: (02) 951 59 32  
Безплатна тел. линија: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.  
Str. Nikolai Gogol nr.1A,  
apart. 2, sector 1,  
011815 Bucharest  
Romania

Linus Medical UAB  
Ukmergės g. 223,  
LT-07156 Vilnius  
Lithuania

Revised 2022-03

1185564V2